

ОТЗЫВ

официального оппонента д.ф.н., Саидова Халимжона Азизовича на диссертацию Солиевой Мухаё Абдулакимовны «Структурно-семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Солиевой М. А., посвящено одной из важных, но недостаточно изученных проблем языкознания. Несмотря на то, что данной проблеме посвящены ряд исследований, в них имеются существенные пробелы, в частности не проводился комплексный (лексико – семантический, лексико – грамматический и структурный) анализ терминов текстильной отрасли как одного из важных пластов лексики таджикского и английского языков в сопоставительном плане. С этой точки зрения работа Солиевой М. А., является новым и актуальным исследованием которое вносит свой вклад в решение вопросов специфики лексики в плане её внутриязыковой и межъязыковой реализации. Практическая ценность предлагаемой работы заключается в возможности использования ее материалов в лекционно-семинарских курсах по страноведению, лексикологии и переводу. Приложение к диссертации может быть использовано при составлении специализированных учебных пособий, методических разработок, учебных словарей как для студентов специальных, так и не специальных факультетов.

Представленная к защите диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Актуальность темы подтверждается нашими наблюдениями, которые показали, что в таджикском и английском языках в терминологической лексике обнаруживаются все новые внеязыковые и лингвистические особенности.

Современный этап развития науки о языке ставит перед исследователями задачу заново рассмотреть вопросы терминообразования на основе современных методов, в основе которых лежит системный подход к исследуемому объекту, предполагающий описание языка как «системы систем», в том числе и лексической системы, частью которой является терминологический пласт.

Во введении обоснована актуальность проблемы профессиональной лексики, связанной с текстильной отраслью, определяются цели и задачи исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе рассматривается природа терминов, образующих терминологию текстильного производства. Дается представление о внутренней культурно-исторической проблематике эволюции текстильного производства. Приведена схема эволюции инвентаря прядения и ткачества, трикотажного производства, а также таблица наиболее употребляемых терминов прядения, ткачества и трикотажного производства в таджикском и английском языках.

Во второй главе проводится анализ текстильной терминологии в таджикском и английском языках. Подробно рассматриваются четыре большие группы терминов, в основе которых лежит общее значение терминов текстильного производства. В данной главе представлены словообразовательные модели текстильных терминов таджикского и английского языков. Приведена таблица аффиксальных и других способов образования терминов текстильного производства.

В главе на основе многочисленных примеров диссертант проводит анализ ключевых текстильных терминов в сравнительной форме в таджикском и английском языках.

Например:

- в таджикском языке: калоба - ball (клубок); нах - yarn (пряжа); матоъ - fabric (ткань); нейлон - nylon (нейлон); галтак - spool (катушка); моку - shuttle (челнок); канора - selvage (кромка);

- в английском языке: cotton – пахта (хлопок); silk - матои шоҳӣ (шелковая ткань); velour - велюр (велюр); floss – абрешими хом (шелк - сырец); inkle – тасма (лента - тесьма); loom – дастгоҳӣ бофандагӣ; mill - фабрика (фабрика); needle – сӯзан (игла); reel – ғалтак (катушка); string – чилбур (бечевка); spindle – дук (веретено); textile – газвор (текстиль); twine – чилбур (бечевка); woof – пуд (уток);

В заключении приводятся выводы диссертанта. В работе использован значительный объем научной литературы, имеются также приложения. Хотелось бы обратить внимание на то, что в диссертации приведено множество определений, лингвистических терминов, которые можно было бы выделить в самостоятельный глоссарий.

Несмотря на достижения автора, в диссертационной работе наблюдаются нижеследующие упущения и погрешности:

1. В некоторых таблицах, например, на стр. 156-157 таджикские варианты не совпадают с английскими и русскими вариантами терминов, что затрудняет адекватное восприятие.

2. В тексте диссертации наблюдаются погрешности стилистического и орфографического характера, неточности в переводе.

Однако надо отметить, что указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости выполненной работы. Автор проделал большую работу по исследованию в сопоставительном плане семантических и стилистических особенностей текстильной терминологии исследуемых языков.

Содержание, основные положения и выводы диссертации полностью отражены в автореферате и научных статьях автора, достаточное количество которых опубликовано в рецензируемых журналах, включенных в Перечень ВАК Федерации России.

Выводы, к которым пришел автор, представляют интерес для филологической науки, поскольку их можно успешно использовать в дальнейших исследованиях отраслевой терминологии, при разработке проблем типологии разноструктурных языков, в работе по

стандартизации терминов, в практике преподавания таджикского и английского языков.

Диссертация Солиевой Мухаё Абдулакимовны «Структурно-семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках» представляет собой вполне завершенное исследование, и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
заведующий общеуниверситетской
кафедрой английского языка Таджикского
национального университета

Саидов Халимжон Азизович

Тел: (моб.) – (+992) 918 78 09 900

halimsaidov@mail.ru

Адрес ТНУ: 734025, Республика Таджикистан,
город Душанбе, проспект Рудаки 17.

19.11. 2015 г.

Подтверждаю:

Начальник управления кадров

Таджикского национального

Университета



С. Эмомали